

docriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

雜類

124

黃夏年釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

解脫道論





中國佛教經典寶藏精選白話版

124

黃夏年釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



解脫道論／黃夏年釋譯。--初版。--臺北市：
佛光，1998 [民87]

面；公分。--(佛光經典叢書；1224)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；124)

參考書目：面

ISBN 978-957-543-741-1(精裝)。--

ISBN 978-957-543-742-8(平裝)

1. 論藏

222.6

86015349

總監修
 總編輯
 釋譯者
 出版人

星雲大師
慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
黃夏年

佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會

心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師

依恒法師 依空法師 依淳法師
高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺

(07) 六五六一九一一一六八

http://www.fgs.com.tw

佛光文化事業有限公司

佛光山文化發行部

高雄市大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九

佛光山文教廣場
高雄市大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二

滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (02) 一九三三七四八

新北市三重區三和路三段一一七號 (02) 二九八四九五三

宜蘭市中山路三段二五七號 (039) 三三三三三二〇〇九

高雄市前金區賢中街二七號 (07) 二七二八六四九

高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五六三五九三一〇六

中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六一號

一九九八年二月
二〇〇二年一月再版四刷

定價 二〇〇元

地址
 電話
 網址
 劃撥戶名
 流通處

傳真
 電子信箱
 劃撥帳號
(07) 六五六三五四六
face@cc.fgs.org.tw
一八八八九四四八

印刷者
 法律顧問
 登記證
 初版
 定價

有著作權·請勿翻印·歡迎流傳
 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換。

總序

日
生
年

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛敎史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛敎經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛敎經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位敎授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛敎經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之敎授負責，並搜錄臺灣敎界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛敎經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

2005

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛敎文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛敎經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛敎典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛敎命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛敎學者之生活生機。大師護持中國佛敎法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛敎經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一
1 卷一	.....	二
因緣品第一	.....	二
分別戒品第一	.....	三七
2 卷一	.....	四八
分別定品第四	.....	四八
覓善知識品第五	.....	五四
3 卷二	.....	五八
分別行品第六	.....	五八

分別行處品第七	六九
4卷四	八三
行門品第八之一	八三
5卷五	一一二
行門品第八之二	一一二
6卷六	一一五
行門品第八之三	一一五
7卷七	一三一
行門品第八之四	一三一
8卷八	一五五
行門品第八之五	一五五
9卷九	一八一
五通品第九	一八一
分別慧品第十	一九二

10卷十	一九六
五方便品第十一之一	一九六
11卷十一	二四四
五方便品第十一之二	二四四
分別諦品第十一之一	二五四
12卷十二	二六五
分別諦品第十二之一	二六五
● 源流	二九一
● 解説	三〇五
● 参考書目	三二三



題

解

《解脫道論》的作者，在中國漢譯佛典中稱：

「阿羅漢優婆底沙，梁言大光造。」^①

關於他的生平事跡和創作本論的過程，現由於資料不多，尚不能做出明確的解釋，只有一些猜測而已。日本著名的巴利佛教學者長井真琴 (Nagai) 和南條 (Nan-jio) 等人做了研究後認為，「優婆底沙」是梵文或巴利文 Upatissa 和 Upatissa 的音譯，歷史上確有其人，但在巴利佛敎文獻中沒有這方面的記載，而在漢譯佛典中僅有蛛絲馬跡可尋^②。南朝宋梵僧僧伽跋陀羅 (Saṅghabhadra) 於公元四八八年在廣州竹林寺譯出的佛敎戒本《善見律毘婆沙》卷七中云：

「於師子國有二律師。此二律師共一阿闍梨（指親教師）。一名大德優波帝寫。第二名大德富寫提婆。此二法師如恐怖處，護律藏無異。優波帝寫有弟子極智慧。一名大德摩訶波頭摩，二名大德摩訶須摩。……又一曰大德優波帝寫、大德摩訶波頭摩爲初五百弟子於初波羅夷中，說此文句而坐。」^③

「優婆底沙」一詞還和佛陀的十大弟子之一的舍利弗 (Sāriputra) 有密切的關係。據說舍利弗出家以前，就使用「優婆底沙」一名。後人出於對佛的大弟子的尊重

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



，也有用「優婆底沙」來通指某一有戒行的佛門大德。⁴

漢譯佛典《善見律毘婆沙》一書屬於小乘佛教的法藏部戒本。現代著名的中國佛教學者呂澂先生曾認為現代流行在南亞、東南亞地區的南傳上座部佛學「可算是保有著上座部系統中和法藏部相類的面目，或者就說它是法藏南系亦無不可。」⁵所以《善見律毘婆沙》與南傳上座部佛教的關係甚深。學者們已經發現，在巴利語佛藏中由覺音撰寫的戒本Samantapāsādikā的內容，與《善見律毘婆沙》相近，有的段落甚至雷同，說明兩者很可能來自於同一淵源。故書中所載的「大德優波帝寫」或許與《解脫道論》的作者「優婆底沙」為同一人。此說如果成立，那麼，優婆底沙則應為師子國佛教法統中第十五代傳人。長井先生又根據二書中所敘述的波頭摩大德為師子國婆娑婆王夫人治病的故事，從而推斷出優婆底沙應為公元一世紀時左右的僧人，不言而喻，《解脫道論》亦為同時代的作品了。⁶

六世紀初僧伽婆羅 (Saṅghapala) 在華譯出了《解脫道論》。據唐道宣法師編撰的《續高僧傳》卷一介紹，僧伽提婆是扶南國人，梁言「僧養」，亦云「僧鎧」。他從小就對佛法表示了濃厚的興趣，人亦聰敏，悟性亦好。出家後從事於佛教論學的

學習，在當地曾有很大的名氣，聲譽海南。

受具足戒後，廣習律藏，聞聽中國南朝齊國佛法興盛，於是坐船渡海到達廣州，又由廣州抵達齊都建康，住正觀寺。齊滅梁立，梁武帝篤信三寶，熱心佛學。他仰慕僧伽婆羅的名聲，於天監五年（公元五〇六年）將其徵召譯館，傳譯佛經。當時梁都的譯經地點，按與僧伽婆羅同時代的僧人，《高僧傳》的作者慧皎說有正觀寺、壽光殿、占雲館三處。道宣的《續高僧傳》有壽光殿、華林園、正觀寺、占雲館、扶南館五處。

僧伽婆羅熟悉大小乘教義，懂得數國語言，梁武帝對他禮接甚厚，引為家僧。據說他在壽光殿譯經時，武帝親身躬臨法座，筆受其文。沙門寶唱、慧超、僧智、法雲及袁曇允等人再將譯文整理疏出，使譯文達到了「華質有序，不墜譯宗」的高質量水平。他還持律極嚴，從不積蓄私財，樂於布施，熱衷於建寺，受到道俗的尊重，太尉臨川王宏曾接遇隆重。他在譯館參與譯經十二年，譯出《大育王經》、《解脫道論》等共十一部，四十八卷，為中外佛教文化交流 and 中國佛教事業的發展作出卓越貢獻。梁普通五年（公元五二五年）因患疾病而圓寂，終年六十五歲。

在《續高僧傳》還記載了僧伽婆羅「爲天竺沙門求那跋陀羅之弟子也。復從跋陀研精方等，未盈炎燠，博涉多通。」^⑦求那跋陀羅 (Gunabhadra) 在《高僧傳》卷三中有傳。他是中印度人，宋言「功德賢」。出身於婆羅門家庭，自幼學習五明論書，博通天文曆算，精於禪定。後出家學佛，受戒後取道師子國，泛海來中國，受到南朝宋太祖的禮遇，敕住南京祇垣寺，譯出佛經十二部，七十三卷。由於他譯的經典屬於瑜伽系學說，對禪定亦有心得，故影響很大，被禪宗門人奉爲中土第一代祖師。宋明帝泰始四年（公元四六八年）圓寂，享壽七十五歲。

從前面我們知道，僧伽婆羅於普通五年，即公元五二五年圓寂，壽六十五歲。由此我們往回溯推，他的生年應爲公元四六〇年。求那跋陀羅的卒年爲泰始四年，即公元四六八年。也就是說，求那跋陀羅圓寂時，僧伽婆羅正值八歲。求那跋陀羅於劉宋元嘉十二年（公元四三五年）經師子國來華，在中國居住了三十二年，並逝於斯，沒有再返回故土。僧伽婆羅於南朝齊時來中國，此時劉宋王朝已經滅亡，求那跋陀羅師亦早已離世。所以，從年代上推知，僧伽婆羅出生時，求那跋陀羅正在中國。僧伽婆羅來中國，求那跋陀羅已經圓寂，兩人根本沒有見過面，不可能爲直傳弟子。《續高

《僧傳》所說的僧伽婆羅爲求那跋陀羅弟子，跟從老師「研精方等」的說法是錯誤的。這個問題還可以在同時代的《高僧傳》中得到驗證。慧皎在卷三《求那毘地傳》中說：

「梁初有僧伽婆羅者，亦外國學僧。儀貌謹潔，善於對談。至京師，亦止正觀寺。今上甚加禮遇。」^⑧

很明顯慧皎的記載沒有談到求那跋陀羅爲師的情況。這個材料爲同時代人所錄，應該說是真實的，有重要的參考價值。至於道宣爲什麼把他們二人列爲師徒關係，不知出於何種根據。筆者以爲大概可能有下面幾種原因：

一、兩人一前一後泛舟來中國，又同爲南方地區來的佛教僧侶，於是把他們想當然地聯繫在一起，看作師徒。

二、僧伽婆羅的傳附於《高僧傳》的《求那毘地傳》中，是否誤把「求那毘地」當做「求那跋陀羅」了呢？然而，在求那毘地的傳記中，並沒有把僧伽婆羅書爲他的弟子。

三、約稍晚於求那跋陀羅後，有僧伽跋陀羅在華活動。這個時間正是僧伽婆羅到

中國時期，因此會不會又是誤把求那跋陀羅當作僧伽跋陀羅呢？從僧伽婆羅和僧伽跋陀羅兩人活動的地點、時間，以及所譯的宗派經典等內容來看，此二人作爲師徒授受，還是有可能的。

四、求那跋陀羅是位有名的禪師，通達瑜伽學說，僧伽婆羅精於禪定，故兩人在學問上有共通之處，有可能後人把他們看作出於同一法門或師徒傳承。

總之，從僧傳誤載上看，僧伽婆羅不可能與求那跋陀羅有直接的師承關係。如果他們實在要有師承關係，也只能是間接的關係。史載求那跋陀羅在世時名噪南朝，從劉宋皇帝到百姓對其恭敬崇重，當時門下曾有弟子七百，分布各處。那麼很可能在衆多弟子中有一位曾經與僧伽婆羅有過交接，或對其給予指導，因而上溯至求那跋陀羅師，被載入史傳。這裏筆者之所以詳細地對此做了考證說明，是因爲現在國內外很多出版的佛教著作，仍然採用了傳統的說法，故有必要加以改正，或進一步重新研討。

在漢譯佛典中《解脫道論》被列爲小乘佛教論藏裏，歷代編輯的大藏經亦將其收錄。不過在敦煌的經錄裏沒有這部經典，《高僧傳》中亦沒有談到它。然而歷代藏經將其收錄，本身就說明它仍然是有價值的，不然就不會被收錄在中國譯著的許多印度

經文最後都散佚，此論能夠在經過一千四百多年後仍得以保存下來而沒有散佚，已經是很不易的事情了。

本論在漢譯佛典中除了僧伽婆羅的譯本外，沒有第二個譯本，成爲唯一的孤本，更顯得彌爲珍貴。由於歷來僧界和學術界對它幾乎沒有什麼深入地研究，對它的全面認識尙還沒有開展，我個人認爲這部經典的價值和重要性及地位可以從以下幾方面表現出來。

一、本論是一部三藏會鈔，採擷了各種經論。如果將論中所有的經文或引文的出處都整理出來，可以看出到底使用了哪些經典，它們屬於何種派別，有助於釐清印度佛教向中國傳入的情況，以及進一步整理古代的佛經三藏。

二、全論是一部介紹佛教教義和實踐的概論性著述，將佛教的基本學說做了綱要性的解說，道理淺顯，篇幅適中，是一部佛教入門的較好讀物。特別是全書一半以上的內容爲佛教禪定理論介紹，對習佛的人有重要的指導意義和教化作用。

三、書中保存了一些有重要價值的史料。例如，《唯識樞要》云：「上座部師，立九心輪。一有分、二能引發、三見、四等尋求、五等貫徹、六安立、七勢用、八返

緣、九有分心。然實但有八心，以周匝而言，總說有九，故成九心輪。」《唯識樞要》勾勒出上座部學說的心識理論的特點，但是介紹過於簡單，而不能使人進一步詳其內容，而感缺憾。

然而在《解脫道論》裏則對此有詳細的記載，它說：「於眼門成三種，除夾上、中、下。於是上事，以夾成七心，無間生阿毘地獄，從有分心、轉見心、所受心、分別心、令起心、速心、彼事心。於是有分心者，是於此有根心如牽縷。轉心者，於眼門色事夾緣故，以緣展轉諸界，依處有分心成起。有分心次第，彼為見色事成，轉生轉心。轉心次第依眼應轉，現得見生見心。見心次第已見，以心現受生受心。受心次第以受義，現分別生分別心。分別心次第以分別義，現令起生令起心。令起心次第以令起義，由業心速行。速行心次第以速行義，不以便生彼事果報心，從彼更度有分心。」書中還對九心輪的生滅過程做了故事譬喻，學者從中可以對這個問題做一個細緻完整地了解。⑨

又如《成唯識論》卷三云：「上座部經分別論者，俱密說此名有分識，有謂三有，分是因義，唯此恆遍，為三有因。」從《解脫道論》的九心輪描述中，我們知道有

分心是「有根心」，在九心輪的輪轉活動過程中即是最初生起的心識，亦是最後心識活動的終識，具有承先啓後的作用，是心識活動的根本識或有根心。這種認識是取自於禪定活動後而得到的一種心理分析現象，是佛教實踐活動昇華後生起的總結性認識，以後再擴展到宇宙觀的領域，成爲三有世界的恆遍因。顯然，如果沒有《解脫道論》的記載，我們不可能對一千多年前的上座部佛教的心識理論有較深入的認識，所以《解脫道論》裏面的資料對研究上座部佛教無疑有著極其重要的利用價值。

四、《解脫道論》是一部上座部佛教的論書，表明了早在一千多年前，上座部的佛教心理學說已被中國人了解，所以它是中國記載上座部執的完整心理學說的最早一部著作。它本應引起學界的注意，但是這些學說卻沒有能在中國流傳和加以利用，究其原因，可能與中國的國情、國人、僧人的情趣有關。一般說來中國人往往喜歡對本體的問題進行研究探討，而不願對心理活動狀態作細緻的分析。上座部佛教的繁瑣分析論證方法，在中國人看來只是雕蟲小技，只見樹木，不見森林，這時大乘學說已經傳入中國，對列入小乘的上座部學說不再加以重視，致使這些學說一直在中國湮沒不聞，然而今天我們從學術研究的角度來看，應該肯定它的重要地位，給其予正名的必

要。

此外，全書雖爲小乘佛敎的論著，但亦有一些大乘佛敎的思想攙雜於中。例如卷六〈行門品之三〉曾談到：

「觀凡夫根念根所，初慈哀世間。我已得脫，當令彼脫。我已得調，當令彼調。我已得安，當令彼安。我已入涅槃，當令彼得入涅槃。……當念白馬生往羅刹國渡諸衆生。當念鹿生護彼壽命捨自壽命。當念猴生令得解脫所屬大苦。復次，當念猴生見人落坑，以慈心拔出。設樹根菓以爲供養，彼人樂肉以破我頭。以慈悲說法，語其善道，如是以衆願門，當念世尊本生功德。」（《大正藏》第三十二卷）

這裏的「衆願門」即爲大乘佛敎的「慈悲利他」的普渡衆生思想。

五、有助於開展佛敎的比較研究。《解脫道論》是漢譯佛典，譯畢於六世紀初。與其有密切關係的《清淨道論》是巴利佛典，完成於五世紀中葉。因此將兩者結合起來研究，這是一件非常值得做的有意義的工作。例如在佛敎「漸修」基礎上建構的九心輪心理分析學說與《清淨道論》所說的「十四行相」心識活動過程幾乎是一樣的，兩家名相列表說明如左：

14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		序號	
	彼事心	速心	令起	分別	所受							轉見	有分	《解脫道論》	北傳九心輪	
	返緣	勢用	安立	等貫徹	等尋求						見	引發	有分	《唯識樞要》		
	死	彼所緣	速行	確定	推度	領受	觸	嘗	嗅	聞	見	轉向	有分	結生	《清淨道論》	南傳十四行相

從表中可以看出，如果我們把「結生」、「見」的五種行相或作用，分別歸入到「九心輪」中，則「九心輪」就變成了「十四心輪」，所以「九心輪」可以被看作「十四心輪」的簡化形式。南北兩傳的比較研究結果表明，《解脫道論》應是早出的一部上座部佛教論書，帶有原始的、質樸的特點，其在撰寫年代上應該早於《清淨道論》。它的學術地位亦應在這方面體現出來。

《解脫道論》一共十二萬言。本書一共選了約四萬字。全書體系龐大，每卷都有自己的特點和中心內容，但在內容編排和互相銜接上，擬還缺少一定的集中性或系統性，看來著譯者分卷的標準是以字數來確定的，而不是按照有關同類內容全部編纂在一卷裏來進行編排的，這是它的不足之處。與《續高僧傳》所說的「華質有序，不墜譯宗」的說法尚有一定的距離。

本書節選的標準是儘可能將每卷中最值得介紹、最精華的部分選出。佛教禪定的理論與實際操作方法是節選的重點之一，有特色的上座部佛教理論，如「九心輪」的內容也都給預儘可能選入。同時爲了能夠既完整地體現出全書的整體性，又保持各卷的本身特點，所選的每卷內容儘可能篇幅相當，但又不失之於重點，而且儘量反映各

部分之間的有機聯繫，側重於理論方面的介紹。未能選入的內容主要有：一、有些重複的介紹。例如對佛教禪定的觀想方法，我們只選了有代表性的一種或幾種就行了，將大部分這方面的內容捨去，但是讀者仍能通過我們選入的內容而舉一反三，觸類旁通，以一斑而窺全豹。二、對一些不重要的佛教術語不預以選入，這些術語一般都是用在固定的場合，沒有必要做專門介紹。三、有些詮釋性的語言和一些譬喻也不選入，因為已給將其要義選入了，故不必再贅言多煩，畢竟字數有限，不可能做到面面俱到。

《解脫道論》自譯出後，的確在中國佛教史上沒有什麼影響，歷代亦沒有人對其做疏或進行研究。筆者在讀研究生時著重對《清淨道論》做一些研究，當時因寫論文需要，旁涉了《解脫道論》，做了一些非常膚淺的比較研究。這次對《解脫道論》做注和譯成白話，曾經參考了一些國內外學者大德的有關著述，獲益匪淺。然而此項工作現在仍然屬於開拓性的工作，其難度是很大的，只好戰戰兢兢的一點一點往下做，尚不敢說做的很好，只能說盡了自己的力量。筆者自知學力不逮，孤陋寡聞，斗膽著書，尚有不少錯誤，祈望讀者海涵，並歡迎批評指正。

注釋：

- ① 《大正藏》第三十二卷，第三九九頁。
- ② 巴帕特《解脫道論與清淨道論的比較研究》，浦那、印度、一九三七年。Vimuttim-agga and Visuddhimagga A Comparative Study by P.V.Bapat, Poona, India, 1937.
- ③ 《大正藏》第二十四卷，第七二二頁下至七二三頁上。
- ④ 參見長井眞琴《南方所傳佛典の研究》第二二〇至二三〇頁，日本圖書刊行會，昭和五十年（一九七一年）二版。又見巴帕特《解脫道論與清淨道論的比較研究》第二十章。
- ⑤ 呂澂《印度佛學源流略講》第二六五頁，上海人民出版社，一九七九年。
- ⑥ 見注④。
- ⑦ 唐道宣《續高僧傳》卷一，《大正藏》第五十卷，第四二六頁。
- ⑧ 梁慧皎《高僧傳》卷三，《大正藏》第五十卷，第三四五頁。
- ⑨ 參見拙文《南傳佛教心理學述評》，載《世界宗教研究》一九八九年第四期；《巴

利佛典「十四行相」與漢譯佛典「九心輪」的比較研究》，載《印度宗教與中國佛教》，中國社會科學出版社，一九八八年。



1 卷一

因緣品第一

譯文

廣泛諮詢經藏、論藏、戒本各種說法，這種解脫道我今當說，請大家注意聽。

問：什麼是戒？

答：戒者，有威嚴儀表之義；定者，是心不亂；慧者，爲了知覺悟；解脫者，係遠離束縛；無上者，沒有煩惱；隨覺者，掌握並得到了。以上各法，爲四聖法之義。瞿曇爲姓，有尊稱的是世尊。以戒、定、慧來解脫，得到殊勝的功德，此功德被稱爲無量。

問：解脫有幾種含義？

答：解脫有五種，即伏解脫、彼分解脫、斷解脫、猗解脫、離解脫。

問：什麼是伏解脫？

答：現在修行時，在初禪階段折伏了貪欲、瞋恚、昏沉、掉舉、疑諸蓋，此謂伏解脫。修行到達定分的更高階段，有了要解脫的感覺，此謂彼分解脫。修習出世間道，能消滅心中殘餘的纏結，暢通無礙，此謂斷解脫。繼續修行，產生了快樂的心情之果報，此謂猗（輕安）解脫。超脫生死，不再輪迴的無餘涅槃是離解脫，這種解脫道才是獲得真正的解脫，是具足道，即大道。以戒、定、慧來說解脫道。我今天應當說解脫道。

問：怎樣來說解脫道？

答：有個善人樂意求得解脫，但卻不聽聞解脫道理，又不行伏解脫，不走正道，就像一名盲人無人引導，獨自遠遊外國。唯有衆生淪爲苦而不得解脫，欲求解脫而找不到根本的原因。

問：爲什麼解脫是根本原因？

答：正如佛陀所說，若是衆生在塵世勞累，事無巨細，然不聞佛法，最後只能退轉原初，不得解脫。還如佛陀所言，諸位比丘有兩種因、兩種緣能產生正確的見解。

問：怎樣爲二？

答：一是跟從他人學習，二是自己明確牢記佛教真理，如是說解脫。對不實行伏解脫者，要爲他說厭惡生命，遠離之解脫。對不正當地修習伏解脫者，要消除他那不正確的地方。爲獲得禪解脫道路的人再說解脫。如遠行之人得到了善意的引導，於是伏解脫道能使人三陰成爲圓滿。

問：有哪三陰？

答：戒陰、定陰、慧陰。

問：什麼是戒陰？

答：正語、正業、正命和與此相等的同類皆可攝入，以及由戒陰而獲得的種種戒行功德。

問：什麼是定陰？

答：正精進、正念、正定和與此相符的同類皆可攝入，以及由種種定力所建立的功德。

問：什麼是慧陰？

答：正見、正思惟，和與此相近的同類皆可攝入，並由種種慧解而顯現的慧功德。此三陰圓滿為伏解脫道。

衆比丘，還要學習三學，即增上戒學、增上心學、增上慧學。有戒有增上戒學、有定有增上心學、有慧有增上慧學。再次，有戒戒學、有戒增上戒學；有定心學、有定學增上心學；有慧慧學、有慧增上慧學。

問：什麼是戒學？

答：可以說，有名稱的戒條是名戒學；實行戒律達到一定程度，是名增上戒學。其次，凡夫俗子所持的戒名戒學；聖人所達到的戒是增上戒學。

問：什麼是心學？

答：所謂欲界之禪定。

問：什麼是增上心學？

答：色定和無色定稱為增上心學。其次，有映相入定是心學；由定力達到一定程度和進入了定力所引發的境界，是增上心學。

問：什麼是慧學？